DEPOT-LEGAL

NGOẠI GIÁO HẢI 29 SEPTEMBRE 1924

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI

Directeur : NGUYỄN-TẤN-VĂN

61-63, Rue du Coton, Hanoi

DEPOT LEGAL INDOCHINE N°2706

Un an ... 12 $ 00
Six mois ... 6 $ 50
Trois mois ... 3 $ 50
Etranger ... 20 $ 00

Người Trung-hoa vẫn tôn sùng nho-giáo

Theo âm-lịch ngày 26 tháng tám mới đây là ngày kỵ đức Khổng-tử, các kiều-dân Trung-hoa, có làm lễ kỷ-niệm, có cho học-sinh cầm cờ rước xách, và có diễn kịch ở nhà hội-quán, già trẻ lớn bé đến dự lễ đông lắm, coi ra ai cũng có ý cảm-động. Ta coi thế cũng đủ thấy rằng thời-thế tuy có biến thiên, phong-tục tuy có thay đổi, mà nho-giáo vẫn như bóng sáng mặt trời, và vẫn in sâu ở trong lòng người, không thể nào phai-nhạt được.

Đã ba bốn mươi năm nay, từ khi phong-trào bên Âu Mỹ tràn sang, người Trung-hoa bị kích thích bởi cái văn-hóa mới, mà cái phong-trào cải cách đã lan ra khắp cả trong nước, chánh-trị đổi mới, tư-tưởng đổi mới, học-thuật đổi mới, phong-tục đổi mới, dương cái thời-đại thay đổi, lòng người khuynh-hướng về đường mới, đối với nho-giáo lưu truyền đã mấy nghìn năm, hình như chỗi cùn rã rách, không hợp thời-thế, muốn quăng bỏ đi mà không tiếc tay, thậm chí có người cho cái tệ văn-nhược của nước Trung-hoa ngày nay là tại nho-học gây nên mà xướng ra việc bài xích Khổng-giáo cứ lấy thường tình mà nói, thì nho-giáo ở nước Trung-hoa bây giờ, tưởng đã thành ra một cái học-thuyết hủ-lậu, mà người Trung-hoa đối với nho giáo, chẳng còn ai có lòng sùng tín mà muốn bảo tồn lại nữa. Huống chi ở Trung-hoa bây giờ, dương lúc binh qua rối loạn, nam bắc phân tranh, tứ phân ngũ liệt, thất điên bát đảo, cả nước ai cũng lo về việc đúc súng đóng tàu, mài gươm liếc giáo, thế mà các thương-khách Trung-hoa ở ngoại-quốc, gặp ngày kỵ đức Khổng-tử lại còn cử hành lễ kỷ-niệm linh đình như thế, cái lòng sùng trọng nho giáo của người Trung-hoa chẳng vẫn còn bền chặt lắm ru?

Nước ta vì ở tiếp giáp với nước Trung-hoa, chịu cái ảnh-hưởng của nước Trung-hoa rất mạnh, vì theo học chữ nho, hấp thụ cái văn-hóa của Trung-hoa cũng rất là sâu; xét trong lịch-sử ta, từ lúc có nước đến nay đã mấy nghìn năm, tuy cũng có lúc trị, cũng có lúc loạn, cũng có lúc thịnh, cũng có lúc suy, mà trong nước vẫn có đẳng cấp để phân biệt trên dưới, có pháp luật để duy trì trị an, có thể thống, có kỷ-cương đủ có cái tư-cách tự lập. Lại nhờ có cái văn giáo và cái lễ-tục, duy trì được cái trật-tự thiên nhiên, mà trong gia-đình cha ra cha, con ra con, anh ra anh, em ra em, chồng ra chồng, vợ ra vợ, vẫn được hưởng cái phúc vui thú êm đềm. Ở trong xã-hội, có lẽ nghĩa để giao tiếp với nhau, có ân ái để ăn ở với nhau, mười mấy triệu con người vẫn được sinh trưởng đoàn tụ, thành ra một dân-tộc văn-hiến ở cõi Á-đông, thế thì cái công nho giáo ở nước ta cũng không phải là nhỏ vậy.

Đến bây giờ cái văn-minh bên Âu Mỹ đã tràn sang cõi Á-đông, khoa học phát minh thật là rộng, khí-giới chế tạo thật là khéo, phép lý-tài thật là tiêm-tất, cách dụng binh thật là tinh thông, người mình hằng ngày mắt thấy tai nghe, toàn là những việc tinh diệu thần kỳ, xưa kia chưa từng có, mà ngành lại xét đến cái học-thuật của mình, rất là trần hủ vu khoát, không có cái gì thiết thời, vì thế mới có ý hổ thẹn, đem lòng tức giận, đổ tội cho nho-giáo mà muốn nhất khái quăng bỏ hết đi. Có nghĩ đâu rằng cái thói văn-nhược ở nước ta, gây nên đã từ bao nhiêu năm nay, là bởi mình học thuyết sai lầm, tư-tưởng bỏ buộc, với dẫu vào khoa-cử, sốt lòng vì lợi lộc, đã không biết tùy thời thông biến mà lại tự cho mình là thánh thần, thành ra cái kết-quả xấu ấy, là tại mình dốt tội với nho giáo, chớ có phải tại nho-giáo làm thiệt hại cho mình đâu.

Đương cái buổi tân cựu giao thời này chính là lúc ta phải tùy thời sửa đổi, bỏ cái lòng tự tư tự lợi, sửa cái thói tự đại tự tôn, học theo lối thiết thực, tư-tưởng phải cho rộng xa, lo hấp thụ lấy cái văn-minh của Thái-tây, để bước lên con đường tiến-hóa, nhưng cũng cần phải giữ lấy cái nền nếp cũ, phàm những cái văn giáo lễ tục lưu truyền mấy nghìn năm, đã thành cái quốc-túy riêng của một dân-tộc nỗ gây dựng nên cái mối hạnh-phúc ở gia-đình, duy trì được cái nền phong hóa trong xã-hội, mà làm cho dân-tộc mình được sinh trưởng đoàn tụ đã bao nhiêu năm nay. Muốn bảo tồn quốc-túy của nước mình thì nên cảm niệm đến cái công đức của ông tổ nho giáo, mà tỏ lòng sùng bái.

Thành-phố Hà-nội là nơi thủ-phủ cõi Đông-pháp, văn-hóa của Âu Mỹ tràn sang rất là sớm, mà Văn-miếu vẫn còn y nguyên, chánh-phủ vẫn cho phép quan tỉnh Hà-đông một năm hai lần tri tế, thế càng là có ý muốn cho người mình nhờ cậy nho-giáo, mà bảo tồn lấy cái quốc túy của mình. Ta tưởng nên trên thì thể ý chánh-phủ, ngoài thì theo gương người Trung-hoa, biết cảm tưởng đến công nho giáo, mà giữ gìn lấy cái văn-hóa cũ của mình. May ra một ngày kia, học-thuật mới đã theo kịp người, mà lề lối cũ vẫn không sai lạc, tiền đồ của dân-tộc mình trông mong vào đó cả.

H. T. B.

Âu-châu điện-tín

HAVAS

Paris, ngày 26 Septembre 1924

Kỷ-niệm quan cố toàn-quyền Long

Quan thuộc-địa thượng-thư Daladier đã làm lễ khánh-thành bức tượng nửa mình quan cố toàn-quyền Long ở Chabrillard (Drôme).

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 28 Septembre 1924

Pháp với Đức

Phái-bộ Pháp coi về việc điều đình bàn giao nước thường mại với nước Đức, sẽ do quan thương-mại bộ thượng-thư Raynaldi chủ trương.

Ngày thứ hai phái-bộ Đức sẽ tới Paris.

Các vị giáo chủ với quan Herriot

Sáu vị giáo-chủ có gởi điện quan Herriot một bức thư nói về việc bãi bỏ đại-sứ Pháp ở giáo-hội đô-thành, việc đem thi hành các luật nước Pháp tại Alsace, và việc thi hành các luật hiện thời tại các giáo-hội.

Người Tây-ban-nha tại Maroc

Quân Tây-ban-nha vẫn tiến về đường Chenhacoren.

Nước Đức với việc bồi-thường

Chánh-phủ Đức ưng việc nước Pháp thu một số thuế về hàng-hóa Đức nhập cảng Pháp, tính hẳn 26% thị-giá các hàng-hóa ấy để nộp vào bồi-khoản.

Tại hội Vạn-quốc

Tiểu ban pháp luật xét xong khoản nói về việc trọng tài.

Nước Ý xin xuất tiền đặt một viện trí-thức tư-lịch để khảo cứu riêng về các vấn-đề luật-pháp.

Tiểu-ban thứ ba đã xét bản tờ trình của M. Benès đệ trình đại hội-đồng ngày hôm thứ hai.

Các đại-biểu nước Géorgie xin hội đồng quản-trị can-thiệp vào việc phân tranh của nước ấy với nước Nga.

Hội-đồng quản-trị ưng chuẩn bản dự thảo chương-trình về sự kiểm soát quốc-tế tại nước Đức và các nước cựu-địch cũ. Trong chương-trình ấy xin đặt một hội-đồng kiểm soát mười nước có chân trong hội-đồng quản-trị đều có cải-biểu cả.

Nước Đức với hội Vạn-quốc

M. Stresemann đến thuyết ở Munich có nói chánh-phủ Đức xét rằng hễ nước Đức được đãi một cách bình-đẳng với liệt-quốc, thì nước Đức nam vào hội Vạn-quốc.

Bắt được một tên đại bợm

Người tự xưng là hầu tước Champanbert đã bị bắt ở gần Dinard và thú nhận các tội. Người ấy có đào nuôi buông nhỏ ở ông hầu tước Champanbert, định đánh lừa những người bán trái ngọc ở Paris đến đó mà giam và đánh thuốc mê người ta để lấy của-cải của người ta. Một người đan-bà đồng đảng cũng bị bắt.

NGƯỜI CHẠY NHANH HƠN NGỰA

Về việc người thi chạy với ngựa tại một trường đua ở Londres, mà bản-quán đã đăng tin trong một số báo trước đây, nay lại tiếp được tin sau này:

Cuối ngày thứ năm, người chạy được 3.9 milles 296 yards, nghĩa là 497 kilom. 251 m. ngựa chạy được 289 milles 18 yards, nghĩa là 465 kilom. 831 m. Buổi sáng ngày thứ sáu, ngựa xem chừng đã mệt. Đến buổi chiều hôm ấy ngựa mệt quá không đi được nữa, trong ngày sáu ngày giời đi cả thảy được 337.618 yards, nghĩa là 542 kilom. 798 m. M. Hart, thì vẫn mạnh-khỏe như thường thấy ngựa chịu thôi mới dừng lại, cả thảy ngót sáu ngày đi được 345.880 yards, nghĩa là 555 kilom. 909 m. Thế là M. Hart đắc thắng, được giải 300 livres sterling.

Tin Trung-hoa

(Điện-báo Reuter)

Ngô với Tào

Bắc-kinh, 17 Septembre. — Ngô-bội-Phu tới hồi 8 giờ 30 sáng hôm nay. Các quan văn võ đón ở nhà ga đông lắm. Ngô nghỉ vài giờ, rồi đến yết Tào-tổng-thống. Ngô thương-nghị với Tào, có mấy vị thượng-quan ở đấy.

Quân Chiết-giang có nội-phản

Thượng-hải, 19 Septembre. — Quân ở Nam-bộ Chiết-giang bị Hoàn Cảo là cảnh cảnh sát ở Chiết-giang cám dỗ, Hoàn Cảo vốn là một kẻ của địch của Lư-vĩnh-Tường. Hắn đã từng mưu đánh đổ Sơn-phủ. Ở Linhô có đánh nhau to.

Quân Mãn-châu tiến

Bắc-kinh, 19 Septembre. — Quân Mãn-châu tiến đến Bắc-kinh, chánh-phủ Bắc-kinh thu quân để giữ cho quân thủ khỏi tràn vào.

Quân Chiết-giang thua

Bắc-kinh, 19 Septembre. — Lư-vĩnh-Tường có tuyên-cáo phái đinh đông quân ở đường hỏa-xa Hwangtu-Linhô, để đặt đại-đinh ở Lunghua. Ngày hôm nay ở Hwantu và ở Linhô có đánh nhau to.

Thượng-hải, 18 Septembre. — Quân Chiết-giang rất nguy cấp, vì hai viên chưởng binh ở miền nam và ở miền tây khởi nghịch, một viên theo quân Phúc-kiến và một viên theo quân Giang-tô.

Xem chừng ở các nơi khác quân Chiết giang cũng nguy-cấp, mà Thượng-hải sớm tối sẽ về tay quân Giang-tô.

Người ngoại-quốc ở Thượng-hải không phải lo ngại gì, vì mọi sự đã phòng bị cả.

Thượng-hải, 19 Septembre. — Viên tỉnh-trưởng và Lư-vĩnh-Tường đã bỏ Hàng-châu.

Nay Lư có muốn đánh nhau với Giang-tô nữa, chỉ có một cách là giữ lấy đường Hwangtu-Linhô trong mấy ngày, vì trong quân-đội của Lư-vĩnh-Tường, có quan ở Sơn-đông là nơi quê quán của Lư vẫn trung thành với Lư, quân ấy hắc hơn quân Chiết-giang, vì quân Chiết-giang phần nhiều đã bỏ Lư mà đi. Cái thế Lư hiện nay nguy lắm rồi.

Quân Phụng-thiên tiến

Phụng-thiên, 19 Septembre. — Quân Phụng-thiên về đạo thứ nhì và đạo thứ tư đã chiếm được Fuchin. Họ cướp được nhiều đạn dược, hiện đương tiến đến Trực-lệ.

Bắc-kinh, 18 Septembre. — Trương-tác-Lâm hạ lệnh cho hai tỉnh Hắc-long-giang và Cát-lâm đem hai đội binh đi qua Tsinanfu đến Jehol.

Hải-quân ở Thượng-hải với chánh phủ Bắc-kinh

Bắc-kinh, 18 Septembre. — Các báo Trung-hoa nói rằng hải-quân biệt lập ở Thượng-hải có đạt lời kể tội trạng của chánh-phủ Bắc-kinh và các viên tỉnh-tu Trực-lệ.

Phi-tướng Nga la-tư với việc chiến-tranh

Bắc-kinh 18 Septembre. — Một tờ báo Trung-hoa có nói với quan đại-biểu của chánh-phủ Xô-viết M. Karakhan chớ nên để cho các phi-tướng Nga-la-tư giúp việc trong các quân-đội của Trương-tác-Lâm, Lư-vĩnh-Tường, và Ho-feng-Lin (?). Quan Karakhan đáp lại lời ấy, có nhắc lại những bức thư trước đây ông gửi cho chánh-phủ Trùng-hoa, khuyên không nên giữ các quan võ cũ của Nga triều ngày trước trong ngạch cảnh-sát, mà hãy nay chánh-phủ Trung-hoa chẳng xử-trí ra làm sao cả. Các phi-tướng ấy là những người Nga đã bỏ nước, chánh-phủ Xô-viết không công nhận nữa. Về việc chính-trị thì trong địa hạt Trung-hoa, chánh-phủ Xô-viết không có quyền gì, đối với những việc quan hệ về dân Nga, chánh-phủ Xô-viết cũng không có quyền gì cả.

Lư bỏ Chiết-giang chăng?

Ở Thượng-hải các quan đã gọi đội Chi-nguyện-binh. Linh cảnh-sát và linh tuần đã dự bị sẵn sàng. Hàng mấy nghìn người tị nạn chạy đến Thượng-hải.

Hiện nay quân thù đã trên đến Chiết-giang. Lư-vĩnh-Tường đình đặt đại binh ở Thượng-hải, để tự mình đốc suất việc chiến-tranh ở mặt trận.

(Điện-báo Havas)

Ngô-bội-Phu với người ngoại-quốc

Bắc-kinh. — Ngô-bội-Phu có tuyên cáo rằng sẽ hết sức bảo hộ tài-sản của người ngoại-quốc.

ĐỘNG ĐẤT Ở NHẬT-BẢN

Mới đây ở gần Nagoya đất lại chuyển động. Trong các thành Osaka, Kobé và Kyoto, các đồ-đạc đều đứng lại, nhân dân kinh sợ, cứ bàn quán ăn ban đêm, kéo nhau chạy ra ngoài phố. Đất chuyển động kha mạnh, đồ đạc để trên bàn ghế rơi xuống, song nhà cửa không đâu bị đổ cả.

Nhà báo học đã báo việc động đất từ mấy tuần lễ trước có nói động đất bắt đầu ở phía Tây-nam Nagoya cách đấy hai trăm dặm. Nghe đâu ở chỗ gần bờ bể. Khi chuyển động dữ dội hơn cả. Ở Nagoya có tin đến nói rằng các ống nước bị nước trào ngập phố xá. Ở miền đông thì không thấy gì.

HÒA-TÌNH GỬI TIN CHO ĐỊA-CẦU !

Các nhà thiên-văn học lịch ra rằng trong khoảng cuối tháng trước đây hỏa-tinh sẽ đi đến chỗ rất gần địa-cầu, từ đầu thế-kỷ thứ XIX đến giờ, không khi nào hỏa-tinh đứng gần địa-cầu như thế, vì vậy đó ấy đêm nào các nhà vô-tuyến-điện trên thế giới cũng lắng tai nghe xem giống sinh vật ở hỏa tinh có gửi tin gì đến không, vì các nhà thiên-văn học yên trí rằng giống sinh-vật trên hỏa tinh cũng văn minh tiến bộ, mà về khoa vô-tuyến điện học cũng giỏi chẳng kém gì sinh vật ở trên địa cầu này. Ngày 21 août ở đài vô tuyến điện Point Grey (Vancouver) có tiếp được mấy lần những dấu hiệu rất giống, rồi ra từng quãng, mỗi quãng là bốn cái gạch dài. Các nhà vô tuyến điện nói rằng, trên thế giới này không đâu vô tuyến điện nào dùng thứ dấu hiệu ấy, vậy dấu hiệu ấy chẳng ở hỏa tinh gửi đến thì còn ở đâu gửi đến nữa !

Các nhà bác-học được tin ấy lấy làm náo động lắm. M. Nordmann Edward là một nhà bác học nước Anh có khuyên các nhà vô tuyến điện nước Anh mỗi ngày từ 1 giờ 30 đến 2 giờ 30 nên lưu ý về những luồng điện dài độ 30.000 m. xem có tiếp được dấu gì lạ không.

Đến buổi chiều hôm 23 août một cái máy vô tuyến điện thoại ở Dunwich (Londres) lại tiếp được dấu hiệu giống như dấu hiệu tiếp được ở đồn vô tuyến Point Grey. Một nhà giáo-sư nước Anh tên A-Mlow có nói: xét ra các dấu hiệu ấy do những luồng điện dài 25.000 m. đem đến, tất là ở hỏa tinh gửi đến chứ không phải là ở các đồn trên địa-cầu.

Ở Newark (New Jersey) lại có tin đến nói rằng sáng sớm ngày hôm ấy tại đồn vô tuyến điện thành ấy lại người làm máy có tiếp được dấu hiệu khác thường do những luồng điện dài từ 25.000 đến 75 000 m. đem đến.

Chẳng biết các nhà điện học ấy có phải ở hỏa-tinh gửi đến không. Song việc ấy cũng là một điều bí mật làm cho các nhà bác-học thế-giới lao tâm khổ tứ lắm vậy.

CÁI MỐT BÀN BÀ TÓC NGẮN Ở MỸ-CHÂU

Mới đây đàn bà con gái Hoa-kỳ có cái mốt để tóc ngắn, đàn bà con gái kéo nhau đến nhà thợ xén cắt tóc rất nhiều.

Nhưng nghe chừng cái mốt ấy các nhà thực-nghiệp Hoa-kỳ không ưa thì phải. Người ta kể chuyện một nhà ngân-hàng kia ở New-York, nhất định không nhận những đơn của bọn nữ-lưu tóc ngắn xin việc làm. Dầu người xin việc có giấy khen tốt đến đâu mặc lòng, nhưng nếu người ấy để tóc ngắn thì nhà ngân-hàng cũng không nhận. Một công-ty bảo-hiểm chỉ nhận đơn của những người để tóc dài mà thôi. Người nhà ngân-hàng và công-ty ấy, nhiều nhà buôn khác cũng theo tôn chỉ ấy.

Các nhà thực-nghiệp Hoa-kỳ nói rằng bọn đàn bà con gái để tóc ngắn cả ngày chỉ chải đầu sửa tóc mất cả thì giờ. Cái tối để tóc ngắn trông không được đứng đắn, thực không thích hợp với một người công trong phòng giấy. Vả ai đã theo cái mốt tóc ngắn, tất hay ăn bận lôe-loẹt, không phải là cái thói con nhà làm ăn vậy.

NGƯỜI TRUNG-HOA MUỐN CHIẾM ĐỘC QUYỀN VỀ VIỆC BUÔN THUỐC LÁ TRONG NƯỚC

Chánh-phủ Trung-hoa định đặt một thứ thuế chung về thuốc lá cho cả toàn-quốc, có đại giấy cho các tỉnh bảo cử đại-biểu đến Bắc-kinh để thương nghị.

Trước đây, tỉnh nào cũng thu thuế riêng về thuốc lá để lấy tiền dùng vào việc trong hàng tỉnh. Vì vậy các tỉnh không chịu việc đặt thuế chung này. Các công-ty thuốc lá Hoa-kỳ, nước Anh cũng rất phản-đối cái ngạch thuế mới ấy.

Người ta nói việc đặt thuế mới này, là do một công-ty thuốc lá Trung-hoa khởi-xướng lên, làm cho người Hoa-kỳ không buôn bán thuốc lá được, mà nghề ấy về tay người Trung-hoa cả. Các bộ tỉnh-sự Hoa-kỳ và nước Anh đều phản-đối. Người ta nói thuốc lá Hoa-kỳ bán ở Trung-hoa mỗi năm có tới hàng mấy triệu kim-viên.

Tự do diễn đàn

Mấy lời bàn góp về việc trị thủy

Tôi xem trong các báo có bàn về cái vấn đề trị thủy xứ Bắc-kỳ, vậy tôi xin nói lời bàn thêm một ý nghĩ nga-kiến như sau này, để chư-tôn xác luận lại may ra tránh khỏi cái vạ về đê được, thì cũng là một việc có ích cho dân xứ Bắc-kỳ.

Nay ngu giả tôi nghĩ xây cống ở hai bên bờ đê, mà cống nào cũng có cánh cửa mở ra đóng lại được; đến phòng khi nào nước sông lên to quá đê có thể sắp vỡ đê được; bấy giờ quan trên thông sức cho dân gian hai bên đều mở cửa cống ra, gửi mỗi cánh đồng một ít nước cho nước sông vợi bớt đi, tất thế nước yếu đi, khi nước đã yếu không có thể vỡ đê nữa, thì quan trên lại thông sức cho dân đóng cửa cống lại.

Nay nói về việc xây cống. — Như nay xưa chưa có đê mà còn cày cấy được, huống chi ngày nay chia khoảng mỗi bên đê xây độ 500 cái cống, chỉ gửi mỗi cống độ 30 mẫu ruộng, không có hại gì mà lại có lợi nữa; là vì nước sông ở ấy vào đồng thì phù-sa cũng theo vào bồi trong đồng, lúa cấy tốt lắm và lợi cũng theo vào ra nữa. Còn những nơi đồng điền trũng mỗi lần nước chảy vào thì được phù-sa bồi lên một ít, lâu ngày cũng cũng lên, mà những nơi trũng ấy thì giao mặc lại lại sau được khi bắt màu nước sông sẽ cấy, đến

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

có cấy sau nhưng có phần sa bồi lòa càng chóng tốt lắm.

Như ở làng Nhật-tảo thuộc huyện Hoàn-long có cái cống xây qua đê hết 300 đồng bạc, nay nhà-nước xây một nghìn cái cống thì hết là 300.000 đồng bạc, dẫu có tốn số tiền ấy nhưng tránh khỏi được sự vỡ đê, còn hơn là về mùa nước nằm nào cũng phải lụ việc đê-điều khó nhọc, mà lỡ ra đê vỡ thì thiệt hại là nhường nào. Còn sông con cống nên xây cống tất cả.

Nay ngu-giả thiết nghĩ điều ngu kiến việc xây cống đề nhà-nước so sánh với việc khơi sông, đường nào tiện lợi hơn nhà-nước thì-hành cho, để tránh khỏi cái vạ vỡ đê ấy, thì dân gian sẽ được đội ơn lắm lắm.

Đỗ-đình-Diên

Nguyên chánh hương-hội Xuân tảo

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ	30 độ
15 giờ	33 độ

Lịch ngày mai

Dương-lịch

Thứ ba 30 Septembre 1924

S. Jérôme

Âm-lịch

Mồng 2 tháng tám năm Giáp-tí

Ngày Nhâm-tí.

Hành Mộc, Sao Dực, Trực Bình

Kị : Quyết-thủy, Yêu-hỏa.

Nên : Bình-trị đạo-đồ, Tu sức tường-viện.

Giá thóc gạo

Gạo hạng nhất, một tạ		10 $ 95
— nhì	—	10 40
— ba	—	9 90
Thóc	—	6 50
Hấp nếp	—	6 40

Giá vàng. Kể từ ngày 28 Septembre 1924, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 10 $ 15

Tàu « Orénoque » lại hoãn chạy một lần thứ hai nữa. — Tàu *Orénoque* trước đã bá-cáo rằng đến ngày 29 thì ở Haiphong chạy, sau lại hoãn đến ngày 30, hôm nay nữa lại bá cáo hoãn đến 13 octobre mới chạy và sẽ đáp với tàu *Amboise*.

Nhưng đến thứ tư 1er octobre này hỏi 6 giờ ở Haiphong cũng có một chiếc tàu mang thư đi Tourane, Saigon và sang Pháp là tàu *Chili*.

Thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe-lửa 20 giờ 7 phút tối hôm 30 septembre.

Tin đường sá. — Đường Hưng-hóa đi Đồn-vàng nay các xe cộ lại đi được như thường. Vậy những đồ hành lí và hàng hóa đi gửi nhanh (G. V.) hay gửi chậm (P. V.) thì bắt cứ ga nào cũng nhận cả.

Cuộc tiêu-khiển hữu-ích. — *Hát làm phúc tại nhà Hát tây.* - Hồi 8 giờ tối thứ bảy 4 octobre này, là mồng sáu tháng chín ta, các thầy sinh-viên Cao-đẳng Nam-kỳ sẽ diễn tấn kịch « Bên tình bên nghĩa », (hát cải-lương Saigon) thu được bao nhiêu sẽ phát cho dân các miền bị lụt. Vậy bà con trong thành phố ta tưởng cũng nên lấy cái nghĩa vụ đối với chẳng-loại mà đi xem cho đông, trước là làm phúc, sau là mua vui. Trong lúc đổi lớp sẽ đánh đàn piano và violon. Trong khi hát không bán chương-trình, và không đi quyên. Đồng-bào nghĩa nặng, nên mau mau mua vé! Bắt đầu bán từ hôm nay (29 septembre 1924) tại :

Tòa Hữu-thanh tạp-chí, 59, phố hàng Gai, Hanoi.

Nhà ông Phạm-văn-Khoan, Hanoi, — Phòng-văn-Huệ, —

Giá chỗ ngồi :

Loge	2 $ 50
Hạng nhất	2 00
Hạng nhì	1 50
Hạng ba	1 00
Hạng tư	0 50
Hạng năm	0 30

Lời cảm ơn. — Tôi mới tiếp được cái mandat số 344 642 bạc 38 p. 00 của M. Sinh là thư-ký sở Thương-chính Hà-đô (Hà-tĩnh-Annam) gồi ra để chẩn cấp các miền bị lụt. Vậy tôi xin thay mặt các người bị nạn và hội-đồng cứu-tế trân-trọng cảm ơn các ông có lòng quyên vào số ấy.

Lê-trung-Ngọc

Hội-trưởng Hội-đồng Cứu-tế, Hanoi.

Tòa án Đại-hình. — Sáng hôm nay tòa án Đại-hình xử việc sau này :

Cauvin (Maurice) làm kế-toán cho M Taupin chủ hiệu in và bán sách ở phố Tràng-tiền, theo tờ hợp-đồng ngày 19 octobre 1919 thì được niên bổng là 10.000 quan và được hưởng lợi tức nữa. Đến ngày 31 mars 1921, theo tờ hợp-đồng khác thì niên bổng được 3750 đồng với đường hai phân rưỡi về lợi tức và khi nào vợ về bên Pháp thì được tiền tàu.

Năm 1922, M. Taupin khám sổ sách thấy tiền mất 26.216 f. 83 thì M. Cauvin nhận đền, hiện làm giấy văn tự nợ có cả chữ vợ ký nhận. Kể đến ngày 31 mars 1923 thì hết hạn giấy hợp-đồng, M. Taupin bèn mượn người khác thay cho M. Cauvin trở về Pháp. Sau khi M. Cauvin xuống tàu được mấy ngày, M. Taupin soát lại sổ sách tui thấy có chỗ tẩy, chỗ xóa, cũng có chỗ nhận tiền mà không vào sổ. Xét ra thì M. Cauvin lại tiêu mất số tiền là 16 372f.45, bấy giờ mới phát đơn kiện tội M. Cauvin bị bắt ở Sa-gon rồi giải về Hanoi. Trước mặt quan Biện-lý Saigon và Hanoi, M. Cauvin thú nhận cả và khai rằng M. Taupin đánh lừa cho lương bổng nhiều mà khi làm giấy giao kèo lại giả ít. Vì số lương bổng ít nên không lấy gì mà chi dùng và trả số tiền cho vay trước được, nên mới phải lấy số tiền ấy để chi tiêu không được phải một người tên là Trương-văn-Lợi đương đi xe đạp cũng vẻ mạn Hà-đông, người thì nhẹ bị thương mà xe thì bỏng cả. Tòa hỏi bên bị và chứng tá rồi hoãn để nghị án.

Ngộ sát. — Hà-đăng-Chí thuê xe của một người tên Ng-v-Xuân ở Sơn-tây để chở hành-khách. Một hôm kéo một người tên là Ng-Xương ở đường Hanoi lên Sơn-tây thấy còi ô-tô của M. Delaye rúc ở đằng sau cách độ 3 thước tây không tránh về bên tay phải lại tránh sang bên tay trái, nên xe ô-tô đè phải trọng thương rồi chết. Nay tòa hỏi những chứng-tá thì người vận máy ô-tô của M. Delaye cũng có lỗi. Tòa hoãn lại để kỳ sau mới xét.

Toán lính cảnh-sát đi tuần bằng xe đạp. Có người thấy tôi viết bài « Lính cảnh-sát đi tuần bằng xe-đạp » đăng trong số trước thì nghĩ là tôi có ác-cảm gì với lính cảnh-sát chăng. Không phải thế, lính cảnh-sát đi tuần giữ trật-tự cho đường sá, phòng trộm cắp cho thành-phố ở yên thì ai chẳng biết công; song le vì có người quên mất bổn-phận mình, mà thành ra phỉ lòng cả bọn mình là thế. Thật ra thì những điều nói trong bài trước không phải là nói quá, nhưng ta nên biết rằng có lắm người cũng biết lẽ phải trái, cũng hiểu cái nghĩa-vụ của mình. Điều đó ta nên biết, kẻo lại mang tiếng là vu đũa cả nắm.

Muốn tỏ cho lính cảnh-sát biết rằng tôi không phản đối gì về sự cho lính đi giầy, thì tưởng nên nói rõ cho ai k ở biết làm, là chẳng những tôi muốn những người đi xe đạp được đi giầy mà tôi lại nức rằng cả những người đứng cạnh ở các ngã tư cũng được đi giầy để từ nay không a là phải đi chân không nữa.

N. S. lai cảo

Mỗi ngày một hơn

Câu đó tuy như cái phương-châm của sở quản-lý Đông-dương đại thương-cục (Grands Magasins Réunis) Hà-nội đối với quý-khách vậy. Thực thế, quý-hiện có nhớ bản-quán báo tin để quý-khách biết rằng, ngày 1er Octobre này quý-hiện sẽ mở :

1° Một phòng đóng giầy tô-chức lại khác trước, giao cho một người cai giầy có tiếng chủ-trương, và có một bọn thợ chuyên-môn giúp việc. Giầy đóng thực nhã, theo kiểu tối tân, gia thực đẹp thực bền. Từ ngày hôm nay, ai đặt giầy cũng được. Giá rẻ, giầy đóng đúng mẫu, thập phần hoàn-toàn.

2° Một phòng chụp ảnh. Giao cho một nhà chuyên-môn có tài chủ-trương. Các nhà chơi ảnh có thể mua các hòm ảnh và các đồ dùng : Kính ảnh, giấy ảnh và các thứ thuốc. Những nhà mới tập ảnh đến đây có một người nhà nghề sành sỏi, và từng trải mách bảo cho mọi việc.

3° Và (việc này thật một tin ta cho các quý-bà), một phòng gọt sửa móng tay, hiện đương sửa soạn ở từng dưới. Các quý-bà (cả các quý-ông) đến đó, sẽ có một cô thợ rất nhã, nhà lại giỏi nghề, tiếp đãi quí khách.

Vậy ngày 1er Octobre xin quý-khách đến Đông-dương đại thương-cục (G. M. R.).

Tòa án Trừng-trị. — Sáng hôm nay, tòa án Trừng-trị xử những việc sau này :

Thợ đánh chủ chực ăn cướp tiền. — Về việc lê thợ xẻ đòi tiền công đánh chủ là M. Lê-trung-Chân ở Lê-đức đã đăng kỳ trước thì nay tòa truyền án phạt tên Ng-văn-Tư, Lê-v Tuyết mỗi tên 10 tháng tù và 100 quan, tên Ng-v-Lan 6 tháng tù và 5 quan, tên Ng-văn-Tuy, Ng-văn-Nuôi, Ng-văn-Li n, và Đỗ-văn-Đan mỗi tên 3 tháng tù và 50 quan và bắt những tên phạm ấy phải hồi cho chủ 1 đồng là tiền đền danh-giá.

Tàu thủy chở hành khách trái nghị-định. Lay-môn-Chéong là người khách làm ba-toong cho tàu Phi-long công-ty Bạch-thái Buởi chạy đường Hà-nội — Nam-định bị sở Cảm linh Hưng-yên làm biên bản chở hành khách và hàng hóa nặng và trong tàu không đủ pháo và không có quyền sở để hành khách muốn khiếu nại việc gì thì biên vào. Tòa hỏi bên bị và chứng tá rồi hoãn lại để nghị án.

Đồ ô tô đè phải người bị thương. — Ng đình-Thêm, vận máy ô-tô cho M. Olléac tải hàng từ Hanoi vào Hà-đông, trong khi đi dọc đường gặp một cái xe bò không tránh sang tay phải lại tránh sang bên tay trái mà lại cho xe chạy nhanh nên đụng phải một người tên là Trương-văn-Lợi đương đi xe đạp cũng về mạn Hà-đông, người thì nhẹ bị thương mà xe thì bỏng cả. Tòa hỏi bên bị và chứng tá rồi hoãn để nghị án.

Ngộ sát. — Hà-đăng-Chí thuê xe của một người tên Ng-v-Xuân ở Sơn-tây để chở hành-khách. Một hôm kéo một người tên là Ng-Xương ở đường Hanoi lên Sơn-tây thấy còi ô-tô của M. Delaye rúc ở đằng sau cách độ 3 thước tây không tránh về bên tay phải lại tránh sang bên tay trái, nên xe ô-tô đè phải trọng thương rồi chết. Nay tòa hỏi những chứng-tá thì người vận máy ô-tô của M. Delaye cũng có lỗi. Tòa hoãn lại để kỳ sau mới xét.

Toán lính cảnh-sát đi tuần bằng xe đạp. Có người thấy tôi viết bài « Lính cảnh-sát đi tuần bằng xe-đạp » đăng trong số trước thì nghĩ là tôi có ác-cảm gì với lính cảnh-sát chăng. Không phải thế, lính cảnh-sát đi tuần giữ trật-tự cho đường sá, phòng trộm cắp cho thành-phố ở yên thì ai chẳng biết công; song le vì có người quên mất bổn-phận mình, mà thành ra phỉ lòng cả bọn mình là thế. Thật ra thì những điều nói trong bài trước không phải là nói quá, nhưng ta nên biết rằng có lắm người cũng biết lẽ phải trái, cũng hiểu cái nghĩa-vụ của mình. Điều đó ta nên biết, kẻo lại mang tiếng là vu đũa cả nắm.

Muốn tỏ cho lính cảnh-sát biết rằng tôi không phản đối gì về sự cho lính đi giầy, thì tưởng nên nói rõ cho ai k ở biết làm, là chẳng những tôi muốn những người đi xe đạp được đi giầy mà tôi lại nức rằng cả những người đứng cạnh ở các ngã tư cũng được đi giầy để từ nay không a là phải đi chân không nữa.

N. S. lai cảo

Xà-phòng THIBAUD

làm bằng nước hoa Cologne

0 $ 15 một bánh

Hiệu Bào-chế CHASSAGNE

59, Phố Paul-Bert, Hà-nội

PHÒNG - THẢM - BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương thọ đi ngũ đẳng Bắc-đẩu bội tinh. Nguyên chuyên về người theo tại bệnh-viện Tonkin, Fan, Saboa, Casablanca Port-Said (Ai-cập) Bắc.

Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai

Giờ khám bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —

KHÁM BỆNH : 0$ 5 đồng một lần

XIN GIẤY LÀM CHỨNG : chỉ 1 $ 50

Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA LONG, số GIẤY GIÁ, số 226

Cái nạn ô tô. - Hồi quá 6 giờ tối chủ nhật hôm qua, chiếc xe ô-tô số T. 801, trên có bà Nguyễn-soái và mấy bà đầm nữa ngồi, do người lính khố đỏ văn mấy ở phủ Hòa-bình về, khi tới cổ bồn trong Quán-la, là chỗ trung-độ đường Hà-đông - Mai-lĩnh, thì đụng phải cái xe bò tải đá, ai nom thấy chẳng đều cũng vừa.

Số là lúc bấy giờ trời đã nhá-nhem tối, chiếc xe ô-tô đó lại hỏng mất máy đèn, nên chi ý chừng khi đã ra qua bến đò Mai-lĩnh thì nhân quãng đường quê dặm trắng, người ta muốn cho xe đi giẫu lên cho kịp tới Hà-đông mà thay xe hay chữa đèn cũng vừa. Chẳng ngờ khi vừa ra tới chỗ bên trong Quán-la, thì sực gặp một cái xe bò của mấy người nhà quê tải đá nặng, cũng đi ra và cũng đi về mé tay phải, mấy người nhà quê đương ý-sạch đầy, lại sực gặp một cái xe tay và một cái xe bò tải là bằng nửa ở mé Hà-đông về. Ngặt vì con đường chỗ đó chật hẹp lắm, bề ngang chỉ được độ non hơn thước thôi, còn hai bên là ruộng lúa bùn lầy cả, nên mà hỗng nhiên ba hốn cái xe tình-cờ đi gặp nhau tụm tụm vào một chỗ, thì tài gì mà chẳng để sinh ra sự nguy biểm. Cái xe ô-tô vừa đi tới đó thì thấy ở trước con đường mình ra, bên tay phải cái xe đa năng, bên tay trái cái xe là bằng và cái xe tay cũng nặng, toan tránh sang bên xe là bằng, nhưng vì cảnh-lệ xếp trên xe bùm-tum quá, ngại không-nhìn đường được rõ thì chạm phải xe lấy chăng, nên lại quay về mé xe đá, tức thì chẳng may đụng sập ngay vào cái xe sắt với cái xe đá một cái rất mạnh, cái xe đá đổ vẹo ngay xuống ruộng bùn lầy, cái xe ô-tô thì bẹp hẳn cái chắn bùn đằng trước và ngoẹo cả cái đèn về tay hữu, còn cái xe sắt cũng bị hỏng ít nhiều; được một điều là phúc tâm sao không việc gì đến ai cả, chỉ phải một bữa sợ hãi vía thôi.

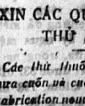
Hấy giờ bà Nguyễn-soái cho người ra báo quan tỉnh Hà-đông, thì bà Hà-đông liền cho xe về đón các bà đầm ra, còn xe và người tải xế ở lại đó. Kịp đến hồi 11 giờ đêm hôm qua, sở quan Binh Hà-nội liền cho chiếc ô-tô cứu-viện số T 1042 do một người lính Tây cầm may vào đó để cứu cái xe kia. Chẳng ngờ cái xe cứu này vừa vào tới chỗ bị nạn, quay xe lại để dắt xe kia, thì vì đường hẹp xe dài, quay chưa được nửa chừng thì chính cái xe cứu lại đè ngay hai bánh sau xuống ruộng lầy, bùn ngập gần kín bánh, xe đứng ngược lên, cũng may không việc gì đến người.

Tuy là lại hỏa ra hai cái ô tô bị nạn liền nhau.

Hồi 7 giờ rưỡi sáng nay, sở quan Binh Hà-nội lại cho hai chiếc ô-tô rất lớn nữa vào để cứu, thì hiện đã lôi được cả hai cái xe bị nạn đó về Hà-nội rồi.

Phòng quản-lý Đông-dương đại thương-cục (Grands Magasins Réunis) có nhờ bản-quán báo tin để quý-khách biết rằng, vì việc hộn xộn, nên ngày chủ-nhật 28 Septembre quý-hiện đặc biệt đóng cửa cả ngày. Ngày thứ hai 29 và các ngày chủ nhật sau lại mở cửa như thường.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

DẦU-GAN-CÁ-VIÊN

(Huile de foie de morue)

Mỗi ngày uống hai viên, chừng 1 viên, chiều 1 viên, trước bữa ăn cơm.

Giá mỗi lọ : 0$60

Hội chợ Hanoi

Làm thử năm

Sẽ bắt đầu mở từ 30 Novembre đến 14 Décembre 1924

XIN CÁC QUÍ KHÁCH NẾM THỬ MÀ XEM !

Các thứ thuốc lá hiệu Con Cá, chưa cần nói cuốn rồi, hàng mới, chế (fabrication nouvelle) của Đông dương Yên-Thảo Công-Ty toàn bằng thuốc ngoại-quốc bảo hạng, theo cách vệ-sinh. Vừa nhẹ, mùi thơm, không rát cổ, không nhức đầu. Thử một biết thực.

Đấu giá làm nhà cho sở Điện-báo. — Chiều 27 septembre hồi 16 giờ tại sở Lục-lộ Hanoi đã đấu giá làm một tòa nhà giấy và nhà ở có tường rào chung quanh cho sở Điện báo và điện thoại Hanoi. Việc làm đáng giá 35.000 $.

Những người đến thầu bỏ như sau này :

MM. Ng-đình-Giên và Vũ-văn-Quynh	bỏ tăng	5 %
Aviat	bỏ hạ	3 %
Cai-Ba	—	10 %
Lê-trung-Châu	—	1 %
Verneuil & Graveresud		21 %

Vậy MM. Verneuil & Graveresud được tạm thầu.

Lời cảm ơn. — Chúng tôi có lời cảm-tạ các cụ, các ông, các bà, cùng các thân-bằng cố-hữu, đã tỏ tình thân-ái, gửi giấy chia buồn, cho đề phúng viếng và đi đưa đám nội-tướng, thân-mẫu, tổ-mẫu và tăng-tổ-mẫu chúng tôi là :

BÀ NGUYỄN-THỊ-QUY

ngày 27 Septembre vừa rồi. Trong khi tang-gia bối rối, có điều gì sơ xuất xin các ngài bỏ quá đi cho.

Quản-phục : Phan-đình-Bồi

Ai-tử : Phan-đình-Giáp, tức Giụ-Long.
Phan đình-Ái,

Nghĩa-tử : Phan-đin -Huyên và con

Hôn-tử : Phùng-thị-Tiến,
Nguyễn-thị-Mài,

Nữ-tử : Phan-thị-Kỷ và con,
Phan-thị-Nhung,

Tế-tử : Trương-v-Chương và con,

Nội-tôn : Phan-bá-Cần và vợ,
Phan-thúc-Trác và vợ con
Phan-qui-Thúy,
Phan-đình-Toàn và vợ,
Phan-thị-Nhâm và chồng con,
Phan-thị-Cẩn và chồng,
Phan-thị-Huy và chồng con,
Phan-thị-Phong
Nội ngoại tăng tôn.
đồng bái tạ.

Ăn cắp thuốc của sở Y-chính Đông-dương. — Quan chánh sở Y-chính Đông-dương có giấy kiện về việc mất trộm mấy thứ thuốc của sở ấy như là thuốc chlorhydrate de morphine và thuốc quinine1 bảo một-thám ra xét ra bắt được ba người tên là Ng-văn-Thu thủ-quỹ của hiệu bào chế Montès, Ng-văn An buôn bán ở Nam định và Trần-văn-Phong tức Tó là chạy giấy ở kho thuốc của sở Y-chính.

Sở mật-thám đến khám nhà M. Gesbert thì bắt được một phần các thứ thuốc đã nói trên ấy.

Ăn cắp đá ở đê Cổ-bi. — Lũ trẻ Phạm-v-Ly 29 tuổi, Mai-văn-Biên 20 tuổi cùng ở thuyền cả và Trần-văn-Giang 16 tuổi, ăn cắp đá của sở Lục-lộ đều phải bắt giam để xét hỏi.

Nguyên là sở Lục-lộ có mua đá để làm đê Cổ-bi, ngày nào cũng có thuyền tải đá tới đó, mà càng tải thì lại thấy càng khuyết mãi, không rõ làm sao. Bởi vậy, sở Lục-lộ phải tư sang sở Mật-thám để xét thì mới rõ là chính mấy tên ấy, ban ngày tải đá đến, ban đêm chúng lại đến khoan trộm đi mà bán cho mấy nhà thầu khoán.

CẦN THẦY GIÁO

Nhà Học chính Bắc kỳ hiện cần đến nhiều giáo-sư có bằng Thành-chung-học tốt-nghiệp (Diplôme de fin d'études complémentaires) hay bằng Tiểu-học sư-phạm (Brevet élémentaire). Vậy ai có những bằng ấy, muốn sang vào chức giáo-viên, thì nên kíp đệ đơn vào xin tại nha Học-chính (phủ Thống sứ) sẽ được mông bổ ngay.

Đơn xin làm bằng giấy tin-chỉ và phải đính theo những giấy sau này :

1° Bản sao những bằng của mình.

2° Giấy khai sinh.

3° Giấy căn cước và giấy hạnh kiểm

4° Quyền sổ nhà trường (livret scolaire) hay giấy chứng cớ trước học trường nào.

5° Giấy thuỷ thuốc nhà-nước khám bệnh, có ảnh dán vào đấy. (Ai ở Hanoi thì đến nha Học-chính mà xin giấy được đi khám thầy-thuốc không mất tiền)

Lương tân thời vào hạng giáo học tập sự (instituteur stagiaire) là 450 p. một năm, là không kể những tiền phụ-cấp ngoại. Ai chưa đỗ 18 tuổi thì được bổ vào chân giáo-học phụ biện (instituteur temporaire) mỗi tháng là 35 đồng. Đúng hạn tuổi được lên hạng thì sai ngay.

Tiên giáng thế! — Chẳng biết, ông tiên này giáng thế từ bao giờ nhưng tiên còn trẻ lắm, ăn nói lại có duyên, nên được đàn bà con gái hoan-nghênh lắm, không những các miền nhà-quê mà kẻ-chợ cũng nhao nhao xuống tận Giảng-võ để thấy thầy đoán việc chung thân cho, hoặc quá khứ vị lai, hay số phận may rủi, mà đã ai xem rồi cũng phải đưa hầu thầy tam nguyên càng tin tuổi để thầy càng cho quẻ cầu thoát nạn. Thế nhưng thầy lại than tiền mà khéo dung đồng lòng phụ nữ là nếu không lo được ba đồng để thầy kêu cầu càng cấp cho thì tai nạn gồm ghê những thế nào cũng khó lòng mà tránh được.

Thiết tưởng việc này nếu có để lưu cứu mãi thì cái hại chưa biết tan ra đến thế nào! Chẳng qua những vô nghề, lập kế đối người để lấy cái đồng thân, nhưng cái quí kẻ cắp chúng không những chỉ lấy giảm ba bảo cho bộ công nói ở âm một lúc, mà lại còn đưa người vào cạm đồng bóng, như thế thì cái hại lại càng ghê-gớm nữa.

Một ông sư cho ô-đầm và đeo nhẫn cưa-đê. — Chuyến xe-lửa ở Bảo-ninh về sáng hôm thứ tư vừa rồi, ở trong toa hạng tư hành-khách được xem thấy một ông sư đeo nhẫn « ma-đê » và cho ô đầm. Mấy người khách ngồi cạnh lí mí hỏi chuyện thì sư nói là vì cảnh tử bi hay nhẫn nhục nên đeo cái nhẫn này để tự giới mà thôi. Còn cái ô-đầm sư đương lúng túng chưa biết trả lời làm sao, thì có mấy bà đỡ lời cho là của người quen thuộc gửi.

Có đầu lịch sự. - Ng-thị-Khoan tức Thọ, 17 tuổi, ở đảo ở Yên-phụ, ăn cắp quần áo của mụ chủ cũ là Đặng-thị Chang ở phố hàng Thao tỉnh Nam-định nay đã phải bắt giam để xét hỏi.

Ngạch khán-hộ. M. Ng-văn-Lục khán-hộ hạng tư tại Vĩnh-yên được nghỉ dưỡng bệnh 15 hôm tính cả lương.

Xem bản Tam đảo mới và mấy hôm nay

Y-khoa bác-sĩ Sarrailhé

26 nhà 5, phố Thợ-nhuộm, Giây nói 226

Xét-nghiệm máu mủ, đờm rãi, phân, nước tiểu, bằng kính hiển-vi.

Chữa bệnh ho lao, bệnh giang-mai, bệnh sốt, bệnh đau da dày, đau ruột, bệnh đàn bà và bệnh trẻ con, vân vân.

Biết được tiếng An-nam, không phải dùng thông-ngôn.

Thứ ba, thứ năm, thứ bảy khám bệnh từ 4 giờ đến 6 giờ 30 chiều.

Trừ ngày chủ-nhật, còn ngày nào cũng từ 9 giờ 30 đến 12 giờ trưa, có hẹn ngày và giờ cho bệnh-nhân đến chữa.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Điện. — Một người đàn bà trạc ngoài đôi mươi vận áo dài và xiêm vải trắm chàm có giải đỏ, trông như người Thổ, thường đi lang thang khắp các phố hay tụ họp vào đầu hè xó ngạch nhà người ta mà lỏ-lẻn nói những chuyện quái-dản dị đoan để huyễn hoặc bọn đàn bà con nít kiếm miếng bỏ-khẩu. Xét ra là chị ta có bệnh điên, chứ không phải phường buôn thánh bán thần gì cả, nên ngày thứ sáu trước vào hồi ba giờ linh cảnh-sát đã bắt đưa vào nhà thương để điều-trị.

Cũng ngày hôm ấy, vào hồi bốn giờ, linh cảnh-sát lại bắt được một người đàn ông ở phố Khách cũng có bệnh điên đưa vào nhà thương. người này khi phải bắt vẫn nói lăm nhăm hoài, hỏi tên họ ở đâu thì hắn trả lời bằm hỗ không lấy gì làm tin được.

ÔNG PEYROT

Nguyên Giám-đốc Sư-đẳng học-chánh Bắc-kỳ

Luật-khoa sư-nhân

Có mở một sở đại lý việc quan, tại nhà ông ở số 63, Bd Doudart de Lagrée (Đốc-hàng Kèn) Hà-nội. Ai cần biết luật-lệ về các việc trong quyền các tòa án Tây Nam, có thể đến hỏi được. Ai muốn nhờ các việc như mua bán, đòi chác thuê mượn, tra xét văn tự, văn-khế, v.v. ông cũng nhận làm. Làm nhanh mà kín đáo.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
MẠ VÀNG
máy mỏ-neo,
15 chân-kính
Đồi vỏ kim
và chỗ tự-quang
BẢO ĐẢM 20 NĂM.
Giá ..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU:
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
2089



Thuốc thoa Cadum
để trị
các bịnh ngoài da

Những kẻ hay ngứa gãi đau đớn đã lâu năm, hễ dùng thuốc thoa Cadum mà thoa thì êm ái nhẹ liền, ăn ngủ lại đặng. Khỏi lo có những bịnh ngoài da, nào là : nổi phong, nổi đơn, nổi mụt, nổi nhọt, ghẻ ngứa, bị trầy da, đứt tay đứt chốn, bị phỏng, có lát, nổi mày-đay, nổi vảy-cá, sẩn-sưởng, cướng mụt nầy mụt kia, vân, vân.

Các ông các bà hay nhớ ngày nào thì mua ngày nấy, cho đặng một hộp thuốc ấy, hồi hiệm bán thuốc quen của các ông các bà thì có.

SÁN-NHIÊN-ĐAN

Mời quý khách
đến bình phẩm
Phường hát mới của bản hội diễn :
MỘT TRẬN CƯỜI
Tối thứ ba 30 Septembre 1924.
Mong rằng hôm ấy các quý khách đã xem qua ban cũ (diễn MỘT TRẬN CƯỜI) lại chiếu cố đến ban mới để xét xem và so sánh cái tài hai ban của bản-hội.
Mấy quý khách đến lấy vé sớm từ tối thứ hai.

Tối thứ hai 29 Septembre 1924
Diễn hai tích
Tích thứ nhất :
NGHĨA HỒ BÁO ÂN
Tích thứ hai :
SÁT-TỬ-BÁO
Tối thứ ba 30 Septembre 1924
MỘT TRẬN CƯỜI
Ban hát mới của bản-hội đến (toàn đào kép cũ ra đến qua ở ban cũ lần nào).
Mời quý khách đến bình phẩm.

Rượu bổ-đào
TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo bình tự-nhiên in ra đây, các ông các bà sẽ thấy thuốc về những bịnh là lạ như có mấy thứ thuốc về những bịnh là lạ thì không ai có thể tin được.

Xin xem tiếp theo ở trang thứ 6

Bán một cái nhà gạch ở Nam-định, phố hàng Hiên, số 102, rộng 209 thước vuông. Hỏi phố Hàm-long, số 25, Hanoi. 4062

« THUỐC MYSOL »
Là thuốc chuyên trị bệnh lậu mới mẫu hay đã kinh-niên

Các thứ thuốc Santal không phải thứ nào dùng cũng được giống nhau đâu, vì tùy cái cách cất khéo hay vụng, mới có thể trong lắm hay trong vừa. Vậy người đau cần phải xét lấy thứ thuốc nhiều chất tốt, không có những chất vô ích và những chất hại.

Chỉ có thuốc MYSOL là có 100/100 thuốc santal nguyên chất mà thôi. Vậy trong các thứ thuốc santal chỉ có thuốc MYSOL bao giờ cũng được công-hiệu chắc chắn mà thôi.

Bệnh lậu mới mẫu phải, thì thuốc Mysol trị bệnh chóng lắm.

Bệnh lậu kinh-niên, các thuốc trong khắc chữa không khỏi, thì dùng thuốc Mysol cũng hết trông thấy. Thuốc Mysol lại được một điều không làm đau thận, đau dạ dày. Chỉ có thuốc Mysol là có tính ấy.

Đau bệnh kinh-niên, thì phải dùng một thứ thuốc thật tốt, trừ bệnh đến tận gốc rễ.

Thuốc thợt PARAT

Dùng rất tốt, Bản-hiệu không có thể đăng hàng nghìn bức thư cảm ơn, và khen ngợi của bản-hiệu đã tiếp được, song trong quyển sách con gái vào với lọ thuốc bản-hiệu có trích mấy bức thư. Xem bức thư ấy, thì rõ cái giá trị của hai thứ thuốc ấy, mà hai thứ thuốc ấy lại rẻ, vì

Thuốc MYSOL giá có 1 p. 25 và thuốc thợt PARAT giá có 1 p. 10

Nên mua ngay ở hiệu bào chế **GHASSAGNE 58, rue Paul-Bert Hanoi**
Để chậm một ngày thì bệnh lại thêm thêm.

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người có tuổi, đường khí huyết không lưu-thông được mạnh, hay sinh ra chứng thức đêm, chóng mặt, đau lưng. Muốn khỏi những chứng ấy thì không gì bổ bằng thuốc:

Gouttes de Virginie

chỉ vài giọt khỏi đi khỏi bệnh.

Giá bán: 1$20 một lọ

Tâm trường. — Tên Nguyễn-văn-Thông 25 tuổi làm mạch-lộ tàu cuốc sở Lục-lộ tâm trường ở cái đầm gần phố Ve đun p ải bắt để giải ra tòa nghị phạt.

Vẫn còn chó dại. — Người ta thường nói « chó dại có mùa » là về mùa viêm-nhiệt kia, chứ bây giờ đã là thu, mà hàng ngày vẫn còn nghe tin chó dại luôn thì nghĩ cũng kỳ thật.

Vừa rồi một người dân-bà ở hộ n ũ (đường Sadi Carnot) tên là Lê-thị-Hiên, 36 tuổi, bị một con chó không biết của nhà ai cắn phải. Người nhà thị Hiên nghi là chó dại bèn đuổi bắt kỳ được rồi lấy dây trói chặt đưa lên trình bóp Đầu-cầu. Con chó ấy bị trói chặt quá nên khí lên tới bóp thì đã chết ngạt. Song ông Cảm cũng bắt đưa xác nó vào sở Thú-y để khám ng iệm.

HẢI DƯƠNG

Dọn đi nơi khác. — Hiệu bán thuốc VĨNH-LỢI-TỄ ở tỉnh Hải-dương nay đã dọn về phố Đầu cầu tỉnh Hà-đông. 4010

NAM-ĐỊNH

Khánh-thành Âu-trí-v ên. — Ngày mồng 8 tháng 8 ta, hồi 8 giờ sáng, làng Xuân-bảng đã làm lễ khánh-thành Âu-trí-viên, có quan phủ Rôi-bằng-Đoàn và quan huyện Ng-qui-Toản thay mặt quan Tổng-đốc cùng các thân hào về dự lễ đông lắm.

T. lai cảo

Lớp dạy tư. — Hội Học-giới-bảo-trợ tỉnh Nam-định xét thấy nhiều học-trò không có chỗ học vì các lớp học ở trường Nam không đủ chỗ, nên định mở hai lớp dạy tư:

1) Một lớp cho học-trò lớp nhất bậc sơ học (Cours Supérieur).

2) Một lớp cho học-trò năm thứ nhất bậc Thành-chung (1ère année).

Học phí định: học-trò lớp nhất phải giả mỗi người một tháng 3 00.

Học trò năm thứ nhất một tháng 4 đồng.

Để chi phí vào tiền đèn và tiền lương các giáo sư.

Các lớp học sẽ bắt đầu từ 15 Octobre đây về buổi tối, từ 7 giờ đến 10 giờ.

Ai muốn xin học phải gửi đơn ngay cho ông đi-trưởng hội Học-giới-bảo trợ Nam-định (Président de la Société de Patronage des Ecoles publiques à Nam-định)

Hội Học giới bảo-trợ lại cảo.

(Xem trang thứ tư).

CHỨNG CUỐI THÁNG MƯỜI TÂY

Quan cai-trị hạng nhất J. De Galembert sẽ xuất bản một pho sách về Chính-trị Đông-pháp

Les Administrations et Services publics indochinois

ước 900 trang khổ công. Giá 10 $ 00. In có ít thôi. Ai muốn mua nên đặt trước ngay tại n à M Vũ-văn-Nục (Boulevard Rialan, 82 bis, Hanoi) là ủy quyền của soạn-giả 4003

MỚI CÓ
CHUYỆN GIẢI TRÍ
Tập I, giá 0 $ 18
Bán ở khắp các hàng sách

號正泰金
茶名子獅

Bản hiệu mới có các thứ chè ngon đầu mùa mới sang, chè bao, chè gói, nước nhẹ tâm, nước 8-long đủ cả, mỗi hạc một sang. Xin trình các quý khách được biết kẻo-cả-ao.

Năm nay bản-hiệu có nhiều thứ chè lạ, ta kể như sau này :

Tiền-đào-chông	Chè Bạch-hà-quan
Thiết-la-hán	Ngọn-quan-âm
Trang-nguyên-chông	Trà chông vương
Bạch-mao hầu chông	Đại-hồng đào chông
Bạch-mao-ngân chông	Đông-mai tiên chông
Đặc-biệt Hồn-tâm	Kỳ chông thầy tiên
Đặc biệt ô-long	Tây-thi chông
Đặc-biệt to-h-n	Đặc-biệt quan-âm
Tuyết bạch mẫu-đơn	

KIM-THÁI
HAIPHONG: Số nhà 140, Phố Khách, Téléphone 272.
HANOI: Số nhà 3, Phố hàng Ngang, Téléphone 430.
2101

NỮ-HẢI-TẶC
(Trinh-thám tiểu-thuyết)
PHẠM BÙI-CẦM dịch thuật
Xuất bản lần thứ nhất
Có sức đãi lại nhiều chè
Sách dày hơn 100 trang
Giấy in cực tốt. Sách đóng cực đẹp
Giá mỗi quyển .... 0$30
Tiền cước 0 11
Ai muốn mua buôn, mua lẻ xin gởi giấy cho
M. BÙI-XUÂN-THÀNH
Chủ-nhà sách Au Rire du Cotan — Hanoi

CÓ 71 SỐ TRÚNG, CỘNG ĐƯỢC 9.500 $
Trình các ngài rõ,
Theo như bản cáo-bạch của bản-hiệu, đăng ở Trung-bắc Tân-văn, Thực-nghiệp và Khai-hóa hôm ngày 24 Septembre vừa rồi, các ngài mua từ 8 $ trở lên, những vé bản-hiệu kính tặng các ngài, đến 30 Novembre này, sẽ mở tại tòa Đốc-lý Hanoi, giải nhất được 3.000 $, xin các ngài chiếu-cố kẻo hết vé.
Kính-trình
NGUYỄN-TIẾN-HÀM dit THUẬN-THÀNH, Bottier
7, Rue des Caisses, Hanoi

AI ĐI DỰ LỄ TỰ-TUẦN ??
KHÔNG MUỐN MẤT TIỀN TÀU ???
Thì nên lại ngay hiệu TIẾT-HIẾU-TRUNG dit TRÚC-THÀNH. 35. Place Negrel, Hanoi, mà mua một cái xe đẹp hiệu « *Ngôi sao mai* » (*Venus*) giá có 55 $ 00 thôi; chỉ có thứ xe fy và xe hiệu (*Philos*) giá 50 $ .0, là có thể đi nổi suốt từ Hanoi vào Huế thôi.

HỘI BẢO TRỢ TRẺ CON LAI VÔ THỪA NHẬN
Chỉ-dụ ngày 21 Juillet 1917 đã nhận cho rằng : Hội có ích lợi chung
CUỘC ĐÁNH SỐ
GIÚP CHO HỘI
SỐ TRÚNG THÌ ĐƯỢC TIỀN
QUAN THỐNG-SỨ BẮC-KỲ ĐÃ CHO PHÉP
Theo nghị-định ngày 26 Juin 1924

Số vé bán là 60.000 số giá vé bán là 0 $ 50 một vé

NHỮNG SỐ TRÚNG ĐƯỢC KỂ SAU ĐÂY :

1	55 được 2.000 piastres		2.000 $ 00
1	55 được 1.500	—	1.500 .00
1	55 được 1.000	—	1.000 .00
3	55 được 500	—	1.500 .00
5	55 được 100	—	500 .00
20	55 được 50	—	1.000 .00
40	55 được 25	—	1.000 .00
		Cộng cả số vé được : thành :	9.500 $ 00

Mua vé ở đây
ĐIỀU LỆ
NƠI MỞ SỐ VÀ NGÀY MỞ. — Sẽ mở ở tòa Đốc-lý Hanoi, ngày 30 Septembre 1924, hồi 9 giờ chiều, có sở hội viên trị sự của hội trông coi việc mở số và quan Đốc-lý Hanoi sẽ thân chứng. Nếu có việc gì ngăn trở thì ngày mở số ấy sẽ thể hoãn lại được (theo khoản thứ 7 trong nghị định).
NHỮNG SỐ ĐƯỢC. — Những số được thì sẽ yết-thị và đăng báo. Nếu những số được mà không có bỏ trong hòm một tháng kể từ ngày mở số thì những món tiền ấy sẽ về sở công-quỹ nộp hết (theo khoản thứ 8 trong nghị định).
NƠI GỞI TIỀN HỎI VÀ PHÁT TIỀN SỐ ĐƯỢC. — Những tiền bán vé mà không trúng số gửi ở nhà Đông-Pháp Ngân-hàng và những số trúng được thì ở nhà Ngân-hàng ấy phát tiền cho mà thu lấy, về (theo khoản thứ 6 trong nghị-định).

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai gió lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.

Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trẻ-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ 6 của báo này.

Số 24

THÚY-HỦ

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Lý trung sụp lạy xong thì ôm lấy *Lỗ-tri-thâm* mà hỏi rằng :

— Đâu đuôi thế nào mà đại huynh lại làm một vị hòa-thượng ?

Lỗ tri thâm nói :

Hãy theo tôi vào trong này, rồi sẽ nói chuyện.

Lưu thái-công thấy vậy, lại phàn-nàn rằng :

— Ô hay ! thế ra hòa-thượng cũ g bọn giặc này cũng là m t phường !

Lỗ-tri-thâm mặc áo tử-lễ, rồi dắt *Lý trung* vào nhà khách ngồi nói chuyện. *Lỗ tri thâm* ngồi, gọi *Lưu* thái-công ra. Bấy giờ *Lưu* thai-công sợ hãi không dám bước bao

Lỗ-tri thâm nói :

- Ông chớ sợ hãi ! Người này là anh em với tôi đó !

Lưu thái-công nghe tiếng là anh em, trong lòng hoảng-hốt, lại càng dụt-dè không dám bước bao. Khi ra tới nơi, *Lỗ-tri-thâm* bảo ngồi, rồi thuật chuyện đầu đuôi cho *Lý-trung* ng e rằng :

Tiểu đệ từ khi đánh chết *Trịnh-đồ* ở *Vi-châu* rồi, chạy trốn đến huyện *Nhan-môn*, lại gặp ông già họ *Kim* là cái người mà tiểu-đệ đã cứu ông ta khi trước. Ông ta không về *Đông-kinh*, lại theo một người quen đến huyện *Nhạn môn*, rồi gả con gái cho một nhà phú-hộ tại đấy, tên gọi *Triệu* viên-ngoại. *Triệu* viên-ngoại thấy tôi, rất có lòng kính-mến. Không ngờ quan quân vẫn theo tìm-nã tôi gắt lắm, *Triệu* viên-ngoại mới p ải cấp tiền cho tôi đến tu ở *Ngũ-đài sơn*. *Trí chân trưởng lão* làm lễ thế-phát cho tôi, vì tôi hai lần say rượu, làm não-động cả chùa, *Trí chân trưởng-lão* mới cho tôi một phong thư bảo tìm sư ông chùa *Tướng-quốc ở Đông-kinh*, để vào nói với *Trí-thanh thiền-sư* xin làm một viên chức sự. Nhân đi đường gặp tối, vào ngủ nhờ đây, nào ngờ lại được cùng đại-huynh gặp gỡ. Còn cái người bị tôi đánh lúc nãy là ai ? Chẳng hay cớ sao đại-huynh lại ở chốn này ?

Lý-trung nói :

— Tôi từ khi ở nơi tửu-lầu tại *Vi-châu*, cùng đại-huynh và *Sử-tiến* tương-biệt, qua ngày hôm sau, nghe nói đại-huynh đánh chết *Trịnh-đồ*, tôi định đi tìm *Sử-tiến* để cùng nhau thương-nghị thì k ông biết thân đi đâu mất. Tôi lại nghe nói quan-quân sai người ra-tróc, mới phải bỏ đi ngoài k ắc. Đi qua dưới chân núi này thì gặp cái người bị đại-huynh vừa đánh đó. Người ấy chiếm cứ ngọn núi này từ trước, tự xưng là *Tiểu-bá-vương*, tên gọi *Chu-thông*. Bấy giờ *Chu-thông* đánh nhau với tôi không nổi, mới phải tôn làm trại-chủ, thành ra tôi ở chốn này.

Lỗ-tri-thâm nói :

— Đã có đại-huynh ở đây thì việc hôn-nhân nhà ông họ *Lưu* này xin bỏi đi mới được. Ông ta chỉ được mụn con gái để nương-tựa mai sau, nếu bắt đem đi thì thật khiến ông cụ già này hết đường trông cậy.

Lưu thái-công nghe nói, mừng-rỡ bội phần, vội-vàng bày tiệc để khoản đãi. Lại cho cả bọn ăn-uống thỏa xuống, người nào cũng được ăn no uống say. *Lưu* thái-công đem trả 20 lạng vàng và một tấm gấm đỏ ?

Lỗ-tri-thâm bảo *Lý trung* rằng :

— Đại-huynh nhận lấy cho ông ta, việc này chỉ trông cậy ở đại-huynh đó !

Lý-trung nói :

— Việc này xin vâng ! Nhưng mới đại-huynh hãy lên sơn-trại chơi mấy hôm, và cả *Lưu* thái-công cũng đi một thể.

Lưu thái-công gọi người nhà đem kiệu ra để cho *Lỗ-tri-thâm* đi. Cây thiền-trượng và thanh giới-đao cùng các đồ hành-lý đều để lên kiệu. *Lý trung* cưỡi ngựa, *Lưu*-thái-công cũng đi m t cái kiệu nhỏ.

Bấy giờ trời đã sáng rõ, một bọn kéo nhau lên núi. Khi đến sơn-trại, *Lý-trung* mời *Lỗ-tri-thâm* và *Lưu* thái-công vào ngồi trong n à *Tụ-nghĩa-sảnh*, rồi sai người vào gọi *Chu-thông* ra.

Chu-thông trông thấy *Lỗ-tri-thâm* hòa thượng, hầm hầm nổi giận mà bảo *Lý-trung* rằng :

— Sao đại-huynh không báo thù cho tôi mà còn mời nhẫn tới đây, lại nhường cho cái ấn đương ngồi trên như vậy ?

Lý-trung nói :

Hiền-đệ có biết vị hòa-thượng này là ai không ?

Chu-thông nói :

— Nếu tôi biết hẳn là ai thì đã không bị hắn đánh một trận !

Lý-trung cười mà bảo rằng :

— Khi trước ta thường thuật chuyện cho hiền-đệ nghe có người chỉ đấm 3 cái mà chết được gã *Trấn-quan-tây* (Biệt hiệu của *Trịnh-đồ*) tức là vị hòa-thượng này đó !

Chu-thông lấy tay vò đầu rồi nói rằng :

— Trời ơi ! Thế mà tôi không được biết !

Nói xong, vội-vàng sụp lạy *Lỗ-tri-thâm*, *Lỗ-tri-thâm* cũng đáp lễ lại, rồi nói :

— Đã không biết thì trách nào mà chẳng cùng nhau xung-đột.

Ba người cùng ngồi xuống ghế, *Lưu* thái công đứng ở trước mặt. *Lỗ-tri-thâm* nói :

— *Chu* đại-huynh ơi ! Đại-huynh nên nghe lời tôi nói. Việc hôn-nhân nhà *Lưu* t ái-công này, đại-huynh không biết rõ Ông ta chỉ có một mụn con gái để nương tựa tuổi già. Nay đại-huynh lấy đi, không ông ta hết đường trông cậy, sao c o ông ta được vui lòng. Đại-huynh nên nghe lời tôi mà bỏi việc ấy đi, rồi chọn lấy người con gái xinh-đẹp khác. Số 20 lạng vàng và một tấm gấm đỏ, xin đem nộp lại, chẳng hay đại-huynh nghĩ thế nào ?

Chu-thông nói :

— Mấy lời đại-huynh dặn bảo, tôi xin vâng thuận, từ nay không dám đến đây nữa.

Lỗ-tri-thâm nói :

— Đại-trượng phu đã nói câu gì thì chớ bao giờ nên đổi lời.

Chu thông bẻ mấy lên x n tha. *Lưu* thái công nộp trả 20 lạng vàng và một tấm gấm đỏ, rồi lạy tạ lui về.

Lý trung và *Chu thông* sai người mổ trâu giết lợn, đặt tiệc khoản-đãi.

Mấy hôm sau, *Lý-trung* và *Chu-thông* đưa *Lỗ-tri-thâm* đi xem xung quanh núi. Xem hết phía trước đến phía sau, quả-nhiên là một ngọn núi cao, hình-thế rất hiểm-trở. Chỉ có con đường độc đạo đi lên, còn hõn mặt toàn cỏ rậm cả.

Lỗ-tri-thâm xem xong, khen-ngợi mà rằng :

Ngọn núi này quả-nhiên là một nơi hiểm-trở !

Cách mấy hôm sau, *Lỗ-tri thâm* thấy *Lý-trung* và *Chu-thông* không phải là người khẳng-khái mà l à người bền-lận khó chịu, mới cáo từ xin đi. Hai người cố mời ở lại, nhưng *Lỗ-tri-thâm* không nghe đáp rằng :

— Tôi nay đã xuất gia đầu phật, không khi nào còn đám phá giới đi làm việc nữa.

Lý-t ung và *Chu-thông* nói :

— Đại- uynh đã nhất định đòi đi thì để ngày mai anh em tôi đem quân xuống núi, lấ cướp được bao nhiêu, sẽ xin kính biếu đại-huynh làm tiền lộ-phí.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

HÀ-ĐÔNG

Cái ăn-mạng ở làng Nỗ-bàn. — Việc này xảy ra từ hôm 12 tháng tám ta trước, hiện nay vẫn chưa tìm ra được mối. Số là tên Vạn ở làng Dương-tảo, không biết vì cớ chi mà bị giết chết vứt lấp ở một cái đầm làng Nỗ-bàn. Ngay khi đó làng sở tại đã trình quan huyện tới khám; thì thấy tử-thi trần trường và bị một vết thương ở dưới hàm về bên tay trái. Khi ấy hội-đồng làng nghi tình có khám nhà tên Thắng ở làng ấy, thấy ở bọ hè có nhiều giọt máu, hỏi thì nó nói là tiết lợn, lại thấy xà nhà có nhiều vết nung hung đỏ, hỏi thì nó lại nói đó là vết những giọt nước cháy! nó rảy cho đỡ muỗi. Sau lại khám sau nhà tên ấy cho ra đến bờ đầm, thì lại thấy có nhiều giọt hung-hung đỏ ở trên mặt nước là hoàn-đạo. Vì có nhiều điều khả nghi ấy nên lập tức bắt tên Thắng giải lên quan xét hỏi. Cứ như lời vợ tên bị nạn nói thì mấy hôm ấy làng Nỗ-bàn có vào đám, chồng nó xuống qua toà-lò, không biết vì sao mà bị giết. Như vậy có lẽ vì sự cờ bạc mà hại nhau chăng?

BẮC-NINH

Thi thư-ký các làng. — Sáng hôm thứ bảy đây, bắt đầu thi thư-ký các làng, có 43 người học-trò ứng thí.

Hội đồng chấm thi có:

MM. Lương-ngọc-Thụ, Án-sát làm chánh hội-đồng; Nghiêm-văn-Trí, tham-tá; Phạm-huy-Lượng tham-tá; Đỗ-Khải ký sự; Nguyễn-tiến-Tài thư-ký tòa-sứ; Phạm-chế-Thanh thư-ký tòa sứ làm hội-viên.

Có ba bài viết là:

1· Viết tờ biên-bản hương-hội bàn về việc thu tiền bắt thưởng để chữa đình làng sắp đổ.

2· Hai phép tính trừ và công.

Tính đố: Một người điền chủ mua 100 mẫu ruộng mỗi mẫu 5$00 và tiền trước hạ phải 5$00 một trăm. Vậy hỏi người điền chủ tiêu hết bao nhiêu.

3· Kể một cái kiểu mẫu phát tiền thu ngân.

TAM-ĐẢO

Ai làm xăng thế? — Bản báo tiếp được bài sau này:

Hễ nhà bưu-điện gửi báo sang đến cho tôi, thì không biết ai lại cứ thường bóc ra xem trước rồi mới đưa cho người nhà tôi cầm về, lắm hôm họ lại giải để làm mắm ăn cơm, nào nước mắm, nào muối, nào cơm, đính lêm bêm cả vào tờ nhật báo, tôi nói ra thì họ lại lưu chậm lại không chịu đưa, không lẽ chỗ người lớn với nhau mà nói mãi, vậy có mấy lời nhờ quí báo làm ơn đăng rồ để nhờ sở Bưu-điện xét ra bởi đâu mà sinh ra cái thói xấu ấy.

Nguyễn-đình-Loan lại cảo

LAO-KAY

Phẩm hàm. — M. Vũ-đình-Tuân, thầy thuốc thì sai tại Pakha (Lao-kay) và M. Lê-Trạc, thừ-y thì sai tại Lao-kay đều vừa được một đặc sắc, đổi thụ hàm Hàn-lâm-viện kiểm-hảo.

G. lai cảo.

THÁI-BÌNH

Cuộc hát làm phúc. — Bản quán tiếp được bài sau này:

Tối hôm 31 Août và 1er septembre 1924, hội Trí-trí có tổ chức một cuộc hát làm phúc diễn vở kịch «Nỗi lòng ai tỏ» để lấy tiền cứu giúp các miền bị lụt. Sự kết quả trong hai buổi hát ấy thật là đã quá lòng hi-vọng của các nhà tổ chức, vì đã thu tất cả được một món tiền là 675$80, trừ tiền chi phí mất 172$51, còn lại được 503$29. Hiện món tiền này các hội-viên hội Trí-trí đã nộp quan chánh Công-sứ bản tỉnh nhờ ngài chuyển đệ lên phủ Thống-sứ gửi đi giúp các dân bị lụt rồi. Cuộc hát này sở dĩ thành hiện được là nhờ có ông Phạm-văn-Chiểu đã xuất tài xuất lực, hết lòng thu xếp mà mọi việc đều được ổn đáng. Lại nhờ được mấy nhà diễn giả ở Hà-thành xuống và ông giáo Cẩu ở Hưng-yên sang luyện tập các vai càng các học-sinh các trường công tử đến có lòng sốt sắng về công nghĩa, chỉ luyện tập trong mấy hôm mà lúc ra sân khấu vai nào vai ấy đều được khen ngợi cả. Và cũng nhờ cô bà lớn chánh Công-sứ Sénéclar làm chủ tọa cho cuộc hát ấy, bà lớn Tuần Báo và các quan viên hội Trí-trí, nhất là trong ban trị sự, đã hết lòng cổ-động nên sự kết quả mới được viên mãn như thế. Ông Đào-thiện-Luận cho hội mượn phường kèn không lấy tiền, ông Bát-Tiếp không có chân hội mà cũng hết lòng giúp đỡ.

Hội Trí-trí lai cảo

TAM-TÌNH Y-TÔN

Phố hàng Giấy, số 35 — Namdinh.

Bản-hiệu chuyên nghề làm thuốc nội ngoại khoa và buôn cả thuốc Tây. Tân-Nhật riêng chữa luyện cực tinh tế chữa đủ các bịnh mới, bịnh lâu, bịnh nguy bịnh nặng, số thuốc phải rẻ chữa chắc được bồi sinh khỏi tử giảo cứ lấy phải giá, người nghèo cũng quí không tiền xin thuốc cũng cho.

Chữa các bịnh như sau này: đàn ông mộng tinh, gi tinh, lậu tinh, hoạt tinh, hoàng tinh không có, đái ra hai hình người không đều, huyết ít, huyết đen, huyết hôi, huyết tích, khí hư, bạch đới kinh thấy ra liên miên, sinh ra trăm chứng đau bụng đau đầu kinh niên, ho lao, đàm suyễn, hắt tesf, phù thũng, phong thấp cổ chứng, sốt rét, nói năng, thở hay ít, khan huyết, tí huyết, tê tại giá mỗi hộp 1$00, đau mắt mông mộng giá mỗi chai 0$50.

Lậu giang mai

Bản hiệu chữa ra bốn chứng lậu chỉ bốn thứ thuốc lậu độc, lậu tinh, lậu huyết, chỉ lậu, giang mai ba chứng đang độc ba cam giang lậu, các bịnh không giống nhau, chứng thời ở trong, chứng thời ở ngoài, vì có ngài mắc bịnh uống thuốc sau mất đi mà người đau hề lại sinh ra bịnh khi hư, bản-hiệu chế đã các thứ thuốc chữa các bịnh giang lậu khỏi và không hại gì đến đường sinh dục mà người đau hề không sinh bịnh khi hư được.

Thuốc lậu giá 1$00 một chai.

Thuốc giang 2$50 một chai.

Thuốc bổ 1$00.

Ống thụt 0$50.

Có bán thuốc chữa thuốc phiện ngài nào ăn đã lâu năm uống cũng khỏi, mỗi tạ giá 1$00, chai con 0$50.

Quí khách ở xa viết thư về kể bịnh bản-hiệu gửi thuốc đến ngay gửi cách lĩnh hóa giao ngân.

TAM-TÌNH Y-TÔN

Phố hàng Giấy, số 35 — Namdinh.

INJECTION PEYRARD D'ALGER



Thuốc thục hiệu này chế ra đã lâu rồi và hiệu-nghiệm hơn các thứ

ĐỂ TRỊ BỊNH ĐAU LẬU

mới bị hay là có đã lâu rồi.

Trong 232 người A-Rập dùng thuốc này thì lành bịnh hết 231 người

(Y theo lời phúc các lương-y ở Alger)

ĐẠI LÝ SỞ: SPÉCIALITÉS PEYRARD

45, Rue de Grenelle, PARIS

và cùng các nhà thuốc có danh

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất: Santalol
chất: Salol
và chất: Uroformine

Giá 1$40 một hộp

Ai muốn chữa bệnh lậu cùng các bệnh tiểu-tiện

Nên dùng thuốc:

MYSOL

Làm bằng essence de Santal

Thuốc rất mạnh, mà lại rẻ hơn các thứ

Chế tại phòng thuốc PARAT Paris

Gửi bán tại Hà-nội hiệu bào-chế CHASSAGNE

59, phố Paul Bert.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh giúp.

Mắc bệnh giúp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khắp xương.

Muốn trị bệnh giúp, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rasco

0$60 một ống sáu cachets

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Có bán thứ thuốc:

ELIXIR ANTICHOLÉRIQUE

Thuốc này có trị cả những bệnh: đau dạ dày, đi tả, đau ruột, đi thảo dạ.

CÁCH DÙNG: *Cứ trong 24 giờ uống một lần; mỗi lần uống ba hoặc bốn thìa lớn pha với một ít nước lã; trẻ con thì uống ba hoặc bốn thìa cà-phê.*

Giá bán: 0$60 một lọ

Nhà Bán-đồ «TÂM-TÂM» Hà-nội, ở phố hàng Trống Chinh-hiệt, thứ năm nào cũng sự bán từ tam giác vàng.

PHẨM,

Thứ chè tốt thời quanh năm uống lúc nào cũng thơm ngon. Thường lắm hạng chè chỉ vào độ đầu xuân thì uống được, ít lâu thì nhạt nhẽo. Đấy là hạng chè giá lạ cho nên gìn giữ đến thế nào cũng không tránh khỏi được sự biến động.

NHƯ,

Mua được hạng chè chính hiệu NINH-THÁI thời quanh năm lúc nào cũng ngon thơm. Vậy quí-khách muốn tránh sự biến động ấy xin chực tiếp quá bộ chiếu cố cho bản-hiệu tại Hanoi, Haiphong và Nam-định.

NINH-THÁI HIỆU

số 10 phố hàng Ngang Hanoi
số 113, phố Khách Haiphong
số 78, phố hàng Trống Namdinh
Kính cáo

Thuốc thụt PARAT

Chữa các bệnh sinh-dục rất nhanh, và hợp phép.

RẤT CÔNG-HIỆU

Giá bán 1$10

Tại phòng thuốc PARAT, Paris

Có gửi bán tại Hà-nội

HIỆU BÁO-CHẾ

CHASSAGNE

59, phố Paul-Bert.

Thuốc Le MUSCOL

Làm cho có sức khỏe

Trị được bệnh huyết suy

Làm cho trong máu thêm chất đỏ

Gửi bán tại:

Hiệu bào-chế CHASSAGNE

59, Phố Paul-Bert, Hanoi

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu.

Trị bệnh mất máu, khí huyết suy-yếu, thần-thể mỏi mệt, gầy còm, hay ốm kèm huyết sinh ra rạo phất, làm cho hay ho vất uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ!

Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

ẤY LÀ:

Thuốc nước bổ huyết

MAU BỔ 1$40

Agents d'Annonces en Europe:

L. MAYENCE & Cie

9, Rue Trouchet, PARIS

19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

祥和裕

YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS

48, Rue des Cantonnais, 48

Hanoi (Tonkin)

TÉLÉPHONE N° 256

Bản-hiệu có bán buôn các thứ nón nhiều, hàng tàu nhiều lắm, hàng thật tốt, giá thật rẻ.

Có bán cả hàng ta (Bắc-kỳ) như thế, nguyên, lĩnh, xe, vanh, quế, nến nến, cả hàng Kaipen như Trung, nến nến.

Nay mới rõ đã các mai, lồng thêm, mạnh nón rẻ rất mến rộng khổ. Những hàng nay sản buôn tương đến, cho hàng bán lẻ xé không rõ mẫu gửi đi các tỉnh, gì hàng rồi nguyên không thể rất được.

Quí-khách ở gần nên đến bản-hiệu mà mua, còn ở xa thì gửi thư về, bản-hiệu sẽ gửi mẫu rõ-ràng.

Recommandé.

Cảm-ơn

2010 YU-WO-TSEONG

PRUOC DRAGÉES RABOTEAU

(Điện thần mật)

Trước nay thực đông tàn rất thành công nên người bào-chế ra, tỉ luận đã đồng thấp trong của nhà dương và các nhà nước người tán ở bên nước Đại-pháp. Trước nay ngày nay ở ta cũng đã hiểu rằng, nó lấy làm quí-báu, lấy làm tin dùng, vì là một thứ thuốc có giá trị đặc biệt; lấy nên kể của thứ bệnh mà thuốc này có thể chữa khỏi: bệnh suy nhược cơ thể, bệnh yếu thận trong khi thai nghén, trong khi có sữa cho con bú; bệnh mất ngủ, giá vì sự lâm lo, bệnh ngủ nghịch, bệnh thần kinh, giá gió, vân vân.

Chỉ dùng thứ thuốc Dragées Raboteau (điện thần mật) đã chữa bệnh ấy thì người bệnh sẽ

Ở các nơi bán thuốc đều có bán cả

PILULES APHRODISIAQUES

du Docteur SMITH

RẤT NHANH RẤT CÔNG HIỆU

Chữa các bệnh sinh-dục khỏi hẳn mà không có chi là nguy-hiểm cả.

Chỉ có phòng thuốc PARAT Paris

Có gửi bán tại:

Hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

59, phố Paul-Bert, Hanoi

HIỆU BERTHUIN



SÀ-PHÒNG ĐÁNH RĂNG

BỘT ĐÁNH RĂNG

Pachod Frères & Cie

CAO-BẠCH

Quý-khách có xe ô-tô muốn chữa, nên đến xem xưởng GARAGE BOBILLOT, *số 7 phố Bobillot, Hanoi: Tính giá hạ hơn cả các nơi. Làm mặc nhanh-nhẹn và cẩn-thận.*

Quý-khách nên đến xem xe kéo hạng lịch-sự: không xe nào tối đẹp bằng.

Cho thuê xe ô-tô

GRANDS MAGASINS REUNIS

Phố Paul-Bert, phố Đồng-Khánh và phố Rollandes

HANOI

TỪ NGÀY 1er OCTOBRE ĐẾN HẾT NGÀY 10 OCTOBRE

BÁN RAO HÀNG

Xà phòng nước hoa — Đồ đan cho đàn ông — Áo sơ-mi — Mũ — Giầy
Đồ thể thao — Các đồ chơi — Đồ gỗ — Vải bán mảnh
Vải bán thước — Kim chỉ — Đồ đan cho đàn bà — Giầy bút
Các thứ kính — Đồ dùng trong nhà — Đèn thắp — Các đồ xuất
Đồ vệ sinh — Bao kéo — Đồ sắt — Các thứ thuốc — Đồ ngứa

CÁC VỊ ĂN ĐỨNG

Xem trên gác. Tại chỗ cắt áo quần

Hàng mới tới. Các thứ mới.

Các thứ rất mới dùng cho các quý-ông.

ŒNO KOLA COCA

RƯỢU BỔ

酒補

J. BLANC *(dệ nhất hạng bào-chế)*

Ông L. BLANC *(người nối-nghiệp)*

HANOI (Bắc-kỳ)

chế ra

Giá bán 2$40 một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con

參歸杞者熊每者服受喉腰膝欲振

Bán tại: Hiệu Bào-chế J. BLANC

21, phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) Hanoi

VỚI 20 QUAN, QUÝ KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC

500.000 quan

Mười được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có phụ số

Thực là một cách để lãi chắc nhất và lợi nhất

Mỗi món số tiền các lô có hơn ba triệu quan

CÁC LỘ NHƯ SAU NÀY:

1 lô	500.000 quan	285 lô	1.000 quan
12 lô	100.000	1.259 lô	500
2 lô	50.000	12.560 lô	200
1.000 lô	10.000	1.750.000 lô	100

Lô và được cấp cho quốc cục rồi mới bán dần khi có vé của hiệu trưởng thì mới

Kỳ rút số mỗi năm được mười lần vào ngày 15 tháng một, hai, ba, tư, năm, sáu, bảy, tám, chín, mười và mười một.

RÚT SỐ MỖI NĂM BỐN LẦN

Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT, và 15 NOVEMBRE

Muốn rõ các cách thức lệ, thì gửi 20 quan đến hỏi

BANQUE DE CREDIT COLONIAL, Rue Papere, MARSEILLE (France)

Certifié l'exactitude

Imprimerie du Trung-Bắc-Tân-Văn

Le Gérant: NGUYỄN-VĂN-LUẬN